

# Dramaturgische Gesellschaft

Vorsitzender: Christian Holtzhauer | Geschäftsführerin: Suzanne Jaeschke

Mariannenplatz 2 | 10997 Berlin

## Hirn. Geld. Klima. Theater und Forschung

Öffentliche Jahreskonferenz der Dramaturgischen Gesellschaft vom 26. – 29. April 2012  
In Zusammenarbeit mit dem Oldenburgischen Staatstheater und PAZZ 2012

Gefördert aus Mitteln der Kulturstiftung des Bundes und durch den Deutschen Bühnenverein  
sowie den Landesverband Nord des Deutschen Bühnenvereins.

Mit freundlicher Unterstützung der Carl- von-Ossietzky-Universität Oldenburg

### – Konferenzprogramm –

**Tagungsort:** Oldenburgisches Staatstheater, Theaterwall 28, 26122 Oldenburg  
(Probenzentrum an der Cäcilienstraße direkt hinter dem Staatstheater)

**Teilnahmegebühr:** 50 € / 25 € ermäßigt. Für Mitglieder der dg ist die Konferenz kostenlos. Nicht-Mitglieder können noch während der Konferenz der dg beitreten.

**Konferenztelefon:** 0174.7020664 oder 0162.6653016

#### Wichtige Informationen für Sie:

\* Für die parallel stattfindenden Tischgespräche, die *Lecture Performance* von Jan van den Berg und den Workshop von Karola Marsch am Freitag sowie die Exkursion zur Universität Oldenburg am Samstag Vormittag müssen Sie sich wegen der **beschränkten Teilnehmerzahl** im Tagungszentrum **anmelden**. Die Anmeldung startet am **Freitag den 27.4. um 9.00 Uhr am Infotisch**.

\* Während der Konferenz können Sie aus einem reichhaltigen Angebot an Theatervorstellungen des Oldenburgischen Staatstheaters, des PAZZ-Festivals und auch des Stadttheaters Bremerhaven wählen. Außerdem findet im Rahmen des PAZZ-Festivals und parallel zur dg-Jahreskonferenz das Symposium **Getting Acrozz** statt, das sich mit der Frage der Übersetzung, Übertragung und Übertragbarkeit von Theaterproduktionen beschäftigt. Prinzipiell stehen alle Veranstaltungen dieses Symposiums auch den dg-Mitgliedern offen. Einige Veranstaltungen sind dezidiert als **gemeinsame Veranstaltungen** geplant (siehe unten) und freuen sich auf Besucher aus den Reihen der dg.

Die Veranstaltungen unserer Partner sind im Programm farbig gekennzeichnet.

PAZZ-Festival Getting Acrozz- Übersetzer-Symposium Oldenburgisches Staatstheater Stadttheater Bremerhaven

Die mit \*\*\* gekennzeichneten Vorstellungen haben einen direkten Bezug zum Konferenzthema.



## Donnerstag, 26. April 2012

17.00 - 18.00 Akkreditierung

*Probenzentrum*

18.00 - 18.15  
*Probekühne 4*

**Begrüßung**  
Thomas Kraus, Festivalleiter PAZZ 2012  
Vorstand dg

18.15 - 19.00  
*Probekühne 4*

**Impulsvortrag**  
Hans-Jörg Rheinberger **Experiment, Forschung, Kunst**

19.00 - 19.45  
*Probekühne 4*

**Lecture Performance**  
Sibylle Peters **Vortragskunst – ein Post Scriptum**

### Theatervorstellungen

19.00 - 21.00 Mammalian Diving Reflex **The Best Sex I Ever Had**

*Kaseme Donnerschwee*

20.00 - 21.30 Marc Becker **Avanti Infantilitanti** Regie: Marc Becker

*Containercity*

20.00 - 22.00 Mark Haddon **Polar Bears** Regie: K.D. Schmidt

*Kleines Haus*

22.00 - 23.00 \*\*\* Chris Kondek/Christiane Kühl **Money – It Came From Outer Space** + Nachgespräch

*Exerzierhalle*

Die mit \*\*\* gekennzeichneten Vorstellungen haben einen direkten Bezug zum Konferenzthema.

## Freitag, 27. April 2012

9.00 - 10.00 Akkreditierung und Anmeldung zu den einzelnen Programmabschnitten

Probenzentrum

10.00 - 10.30

Probekühne 4

### Begrüßung

Markus Müller, Generalintendant Oldenburgisches Staatstheater  
Rolf Bolwin, geschäftsführender Vorstand des Deutschen Bühnenvereins  
Vorstand dg

10.30 - 12.00

Probekühne 4

### Keynotes

Jens Badura **Künstlerische Forschung – Topographie eines Diskurses**  
Heiner Mühlmann **Emotion und Geste**

12.00 - 14.00 Panelgespräch im Rahmen von *Getting Acrozz*

*Kleines Haus*

### Urheberrechte bei Übertitelungen

mit Rolf Bolwin, Jan Ehrhardt u.a. Leitung: Andrea Zagorski (ITI Germany)

**offen für dg-Mitglieder!**

12.15 - 13.15

### World Café

Probekühne 4

13.15 - 14.30

Mittagspause

14.30 - 16.00

### Pecha Kucha

Probekühne 4

Projektpräsentationen im Schnelldurchlauf

14.30 - 17.00

Seminar

*Wilhelmstraße 13*

**Accessibility: Audiodeskription für Blinde, Gebärdendolmetschen und Übertitelung für Gehörlose** Leitung: Yvonne Griesel

**offen für dg-Mitglieder!**

## – Fortsetzung 27. April –

16.15 - 18.00 **Lecture Performance** (max. 80 Teilnehmer)  
Mehrzweckraum Jan van den Berg **Schönheit und Trost des Nicht-Wissens** (in englischer Sprache)  
parallel

16.15 - 18.00 **Workshop** (max. 20 Teilnehmer)  
Ensemble-Probenraum Karola Marsch **Die Winterakademie: Kunst und Forschung mit Kindern und Jugendlichen**  
parallel

16.15 - 18.00 **Tischgespräche** (2 Runden á 50 Minuten, pro Tisch max. 12 Teilnehmer)  
Probephöhne 4

1. Andreas Liebmann & Carolin Hochleichter **Pimp your brain** // Georg Weinand **DasArts: Dramaturgie praxisorientierter Experimente für die Bühne**
2. Lars Kindermann **EIStau und UnterwasserOper- Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Theater** // Julian Klein **Brain study - Caroline Economy - Hans Schleif: Drei Beispiele für Forschung mit Theater**
3. Julian Klein **Brain study - Caroline Economy - Hans Schleif: Drei Beispiele für Forschung mit Theater** // Lars Kindermann **EIStau und UnterwasserOper - Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Theater**
4. Wilma Renfordt **Materialmüll und Interaktionsversuche: ein Praxisbericht** // Andreas Liebmann & Carolin Hochleichter **Pimp your brain**
5. Georg Weinand **DasArts: Dramaturgie praxisorientierter Experimente für die Bühne** // Wilma Renfordt **Materialmüll und Interaktionsversuche: ein Praxisbericht**

### Theatervorstellungen

19.00 - 20.45 andcompany&Co **Der (kommende) Aufstand nach Friedrich Schiller** + Nachgespräch  
Exerzierhalle

19.30 - 22.30 William Shakespeare **Hamlet** Regie: Jan-Christoph Gockel  
Großes Haus

21.00 - 22.30 Mem Morrison **Ringside**  
Stadtschloss

21.30 - 22.30 Kate McIntosh **unried untested** + Nachgespräch  
Exerzierhalle

Die mit \*\*\* gekennzeichneten Vorstellungen haben einen direkten Bezug zum Konferenzthema.

## Samstag, 28. April

9.00 - 10.00 Akkreditierung

*Probenzentrum*

10.00 - 13.30 Vormittagsprogramm in Zusammenarbeit mit dem Übersetzer-Symposium **Getting**  
*Probenzentrum* **Acrozz**

10.00 - 11.00 **Impulsvortrag**  
*Probephöhne 4* Yvonne Griesel **Übertragung von Theaterproduktionen – eine Betrachtung vom Bühnenrand**

11.00 - 13.30 **Open Space: Transfer im Theater**

*Probenzentrum*

parallel

10.00 - 13.30 **Exkursion zur Carl-von-Ossietzky-Universität Oldenburg** (Anmeldung erforderlich, max. 80 Teilnehmer)  
*Universitätscampus*

10.00 Bustransfer vom Staatstheater

10.30 - 11.00 **Impuls**  
Reto Weiler **Forschungsschwerpunkte der Universität Oldenburg**

11.00 - 13.00 **Labore**

1. **Neuropsychologie: Hörwirklichkeiten bei Trägern eines Cochlea-Implantats: Eine Live-Demo der Elektroenzephalographie (EEG)** – Dr. Pascale Sandmann
2. **Sozialwissenschaftliches Entscheidungsexperiment** - Prof. Dr. Bernhard Kittel
3. **Die Welt der Sinne in der Sinnesschule erforschen-ein Besuch im Lehr-Lern-Labor** - Prof. Dr. Corinna Hößle, Didaktik der Biologie
4. **Chemische „Fingerabdrücke“ erzählen Ozeangeschichte: Rekonstruktion von Ozeanzirkulation und Klima der Vergangenheit** - Dr. Katharina Pahnke; Forschungsgruppe - Marine Isotopengeochemie
5. **Forschungsstation „Austesten visueller Funktionen und Einblicke in die Netzhautforschung“** - Prof. Reto Weiler, Dr. K. Schultz, Neurobiologie
6. **Hören: Besuch des Haus des Hörens und Hörgarten** – Hendrik Kayser ( Prof. Dr. Dr. Birger Kollmeier)

13.00 Bustransfer zum Staatstheater

13.30 - 14.30 Mittagspause

## – Fortsetzung 28. April –

14.30 - 16.30	<b>Künstlerische Projektpräsentationen</b> (3 Runden von 30 Minuten, freie Auswahl)
Probephühne 3	Andrea Božić <b>Mars landing - A live TV broadcast of a historical moment</b> (in englischer Sprache)
Probephühne 4	Nina Gühlorff & Martina Grohmann <b>Zuckerwelten</b>
Probephühne 4	Célestine Hennermann <b>Motion Bank: ein digitales Tanzarchiv. Ein Projekt der Forsythe Company</b>
Ensemble-Probenraum	Corinna Korth <b>Die Frau im Wolfspelz: you never howl alone</b>
Mehrzweckraum	Daniel Ladnar <b>Performing Science - "Would Joseph Beuys have used PowerPoint?"</b>
Probephühne 3	Kate McIntosh <b>Dark Matter/ untried untested</b> (in englischer Sprache)
Probephühne 4	Torsten Michaelson <b>LIGNA - Erforschung sozialer Situationen</b>
Probephühne 4	Tobias Rausch & Aljoscha Begrich <b>Lunatiks / Die Welt ohne uns</b>
Probephühne 4	Suzy Willson & Tracy Gentles <b>clod ensemble - Performing Medicine</b> (in englischer Sprache)
17.00 - 18.30	Mitgliederversammlung der dg
Probephühne 4	

### Theatervorstellungen

19.00 - 20.15 \*\*\* analogue **2401 Objects** + Nachgespräch

Exerzierhalle

19.30 - 21.30 Leos Janáček **Katja Kabanová** Regie: Lydia Steier

Großes Haus

20.00 - 21.30 Marc Becker **Aus der Mitte der Gesellschaft** Regie: Marc Becker

Kleines Haus

21.00 - 22.15 Kate McIntosh **untried untested**

Exerzierhalle

21.00 - 22.30 Mem Morrison **Ringside**

Stadtschloss

22.30 Empfang des Verbandes Deutscher Bühnen- und Medienverlage und Präsentation der Gewinnerin des Kleist-Förderpreis für junge Dramatik 2012: Marianna Salzmann **Muttermale Fenster blau**

Die mit \*\*\* gekennzeichneten Vorstellungen haben einen direkten Bezug zum Konferenzthema.

## Sonntag, 29. April 2012

11.00 - 13.00  
Probephöhne 4

**Hirn. Geld. Klima. Eindrücke und Perspektiven**  
Gespräch mit den Tagungsbeobachtern Julian Klein, Ute Pinkert, Tobias Rausch, Reto Weiler, Georg Weinand, und dem dg-Vorstand

13.15 - 14.15  
Probephöhne 4

**Kulinarische Forschung**  
Sebastian Schellhaas **Das Kulinarische Dreieck**

14.00 - 15.30 Mark Becker **Avanti Infantilitanti** Regie: Mark Becker

**Containercity**

16.00- 18.00 \*\*\* **Eistau** nach dem Roman von Ilija Trojanow (UA)  
Bremerhaven Eine Produktion des Stadttheaters Bremerhaven in Zusammenarbeit mit dem Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung (Abfahrt Bustransfer von Oldenburg um 14:30 Uhr)

18.00 - 19.30 Mem Morrison **Ringside**

**Stadtschloss**

19.30- 22.00 Vincenzo Bellini **I Capuleti e i Montecchi**, Musikalische Leitung: Thomas Dorsch

**Großes Haus**

20.00 - 22.00 **Demian** nach Hermann Hesse Regie: Krystyn Tuschhoff

**Kleines Haus**

20.00 - 21.15 \*\*\* analogue **2401 Objects**

**Exerzierhalle**

Das komplette Festivalprogramm und die Veranstaltungsorte von PAZZ 2012 sowie des Symposiums *Getting Acrozz* finden Sie unter [www.pazzfestival.de](http://www.pazzfestival.de)

Den Spielplan des Oldenburgischen Staatstheaters finden Sie unter [www.staatstheater.de](http://www.staatstheater.de)

Bei Ihrer Anmeldung für die Konferenz haben Sie die Möglichkeit, Karten für die Vorstellungen des Oldenburgischen Staatstheaters und des PAZZ-Festivals vorzubestellen.

Ihre Kartenwünsche für die Inszenierung 'Eistau' des Stadttheaters Bremerhaven schicken Sie bitte direkt an: [natalie.driemeyer@magistrat.bremerhaven.de](mailto:natalie.driemeyer@magistrat.bremerhaven.de)

Eine Liste mit den **Partnerhotels** der Konferenz steht für Sie auf unserer Website [www.dramaturgische-gesellschaft.de](http://www.dramaturgische-gesellschaft.de) bereit.

Die mit \*\*\* gekennzeichneten Vorstellungen haben einen direkten Bezug zum Konferenzthema.